JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

JURA BERNOIS – VALLON DE SAINT-IMIER MONT-SOLEIL – MONT-CROSIN

ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE **2022**
ERLEBNISWELT ENERGIE

LONGINES

MUSÉE LONGINES

À la découverte d'un patrimoine horloger, industriel et culturel

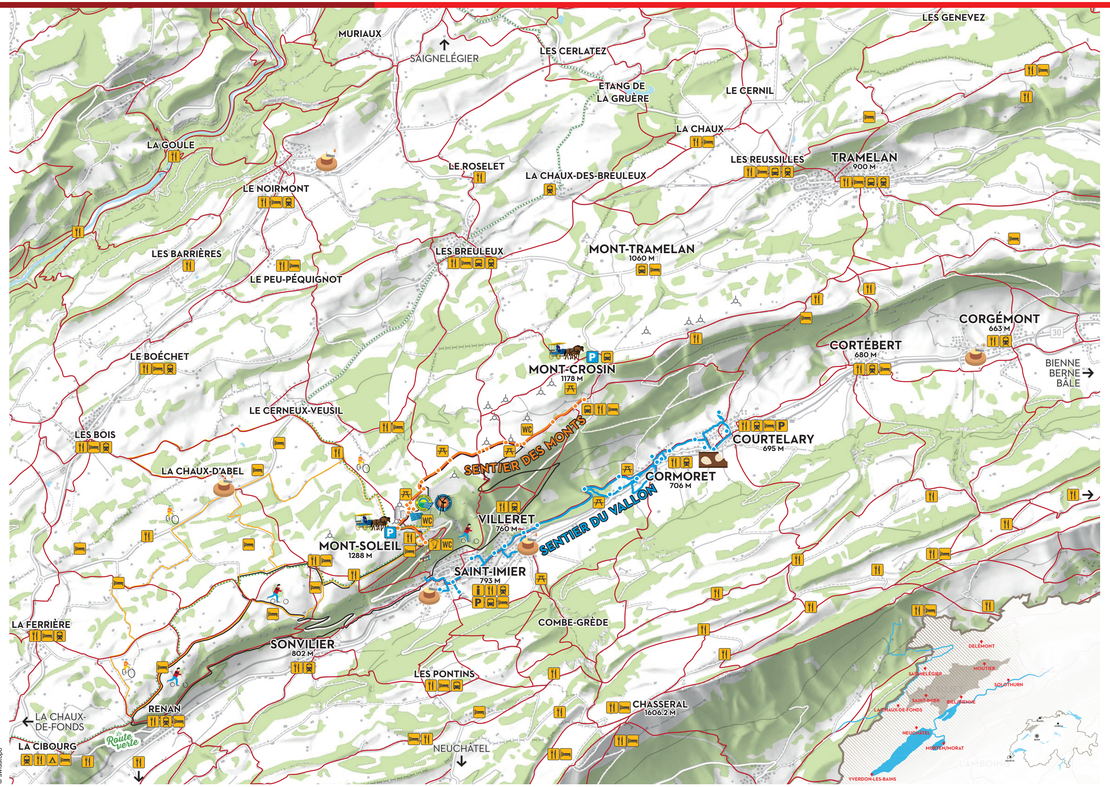
Visite guidée du musée en français, allemand, anglais ou espagnol

Réservation obligatoire au 032 942 54 25
ou museumvisit@longines.com

Ouvert du lundi au vendredi 09h – 12h / 13h30 – 17h
fermé les jours fériés

2610 Saint-Imier – www.longines.com

ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE
ERLEBNISWELT ENERGIE



- Sentier des Monts, panneaux didactiques / Sentier des Monts, Informationstafeln
- Sentier du Vallon, panneaux didactiques / Sentier du Vallon, Informationstafeln
- Sentier pédestre / Wanderweg
- Pistes trott'energy / Trott'energy-Routen
- Pistes cyclables / Velo-Routen
- La Route verte / La Route verte
- Centrale éolienne JUVENT / JUVENT-Windkraftwerk
- Centrale solaire Mont-Soleil / Solarkraftwerk Mont-Soleil
- Observatoire astronomique / Sternwarte
- Funiculaire Saint-Imier–Mont-Soleil / Standseilbahn Saint-Imier–Mont-Soleil
- Fromagerie Tête de Moine / Tête de Moine Käserei
- Promenades en char attelé / Pferdefahrten
- CHEZ Camille Bloch / La chocolaterie à croquer
- Restaurant / Restaurant
- Toilettes / Toiletten
- Hébergement / Unterkunft
- Gare / Bahnhof
- Bus / Bus
- Bureau d'information / Informationsbüro
- Place de pique-nique / Picknick-Platz
- Camping / Campingplatz
- Parking / Parking
- Parking officiel / Offizielles Parking
- Parapente / Gleitschirm

RENSEIGNEMENTS AUSKÜNFTE

JURA BERNOIS TOURISME
Place de la Gare 2, CH-2610 Saint-Imier
T. + 41 (0) 32 942 39 42
saintimier@jurabernois.ch
www.jurabernois.ch

IMPRESSUM

Édition: Jura bernois Tourisme, mars 2022
Graphisme et mise en pages: ID3A, Saint-Imier
Impression: Gassmann AG, Biel-Bienne
Tirage: 15 000 exemplaires
Photos: Reto Duriet, Vincent Bourrut, Jura bernois Tourisme, Jura Tourisme, BKW Energie SA, Stéphane Gerber, Stephan Bögli, Ville de Saint-Imier, Guillaume Perret, Xavier Voirol, Mémoires d'Ici, ID3A

Données sous réserve de modifications
Änderungen vorbehalten

JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND

BIENVENUE DANS L'ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE

Nos deux sentiers vous informent sur les énergies renouvelables, l'énergie en général et les particularités de la région. Reconnu comme centre de compétences en énergies renouvelables d'importance cantonale, l'Espace découverte Énergie est synonyme d'une collaboration régionale exemplaire avec la nature. L'information, la recherche et le développement des énergies renouvelables sont au cœur de nos préoccupations.

Les deux sentiers didactiques de l'Espace découverte Énergie
Le Sentier du Vallon (6,6 km) passe par les villages de Courtelary, Cormoret, Villeret et Saint-Imier. L'utilisation de l'eau dans la région, du passé à nos jours, l'industrie locale et la nature y sont présentées.
Le Sentier des Monts (5,9 km) relie les centrales solaire et éolienne de Mont-Soleil à Mont-Crosin. Il offre une vue panoramique sur les Alpes et le Jura. Vous découvrirez la faune et la flore typiques des pâturages boisés. Plusieurs jeux pour grands et petits vous y attendent.

Nos sentiers empruntent principalement les chemins pédestres balisés. L'accès aux véhicules motorisés y est souvent interdit, en particulier sur le Sentier des Monts. Merci de rester sur les chemins balisés et de respecter la signalisation.

www.espacedecouverte.ch

WILLKOMMEN IM ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE

Unsere zwei Erlebnispfade bieten spannende Informationen zu erneuerbaren Energien, zum Thema Energie allgemein sowie zu den Besonderheiten der Region. Der Espace découverte Énergie ist als kantonales Kompetenzzentrum für erneuerbare Energien anerkannt und steht für ein beispielhaftes regionales Zusammenwirken mit der Natur. Mittelpunkt unserer Bemühungen sind die Erforschung und Entwicklung erneuerbarer Energien sowie die Bereitstellung von Informationen.

Die zwei Lehrpfade des Espace découverte Énergie
Der Sentier du Vallon (6,6 km) führt durch die Dörfer Courtelary, Cormoret, Villeret und Saint-Imier. Er präsentiert Informationen zur Wassernutzung in der Region von der Vergangenheit bis in die Gegenwart, zur lokalen Industrie und zur Natur. Der Sentier des Monts (5,9 km) verbindet die Sonnen- und Windkraftwerke von Mont-Soleil und Mont-Crosin. Er beeindruckt mit einem herrlichen Panoramablick auf die Alpen und den Jura. Hier können Sie die typische Flora und Fauna der Wytweiden entdecken. Zudem erwarten Sie verschiedene Spiele für Klein und Gross.

Unsere Pfade führen meist entlang markierter Wanderwege. Der Zugang mit motorisierten Fahrzeugen ist häufig nicht gestattet, insbesondere auf dem Sentier des Monts. Bitte bleiben Sie auf den markierten Wegen und beachten Sie die Wegweisung.

9 COMMUNES MEMBRES DE L'ASSOCIATION
9 MITGLIEDERGEMEINDEN DES VEREINS

En 2012, quatre communes décident de se joindre à l'aventure «Espace découverte Énergie». Il s'agit des communes de Saint-Imier, Villeret, Cormoret et Courtelary. En 2019, la société simple se mue en association. La commune de Tramelan rejoint les membres au début de l'année. Début 2020, l'association s'agrandit avec l'arrivée des communes de Cortébert, Corgémont, Sonvilier et Mont-Tramelan.

2012 beschlossen die vier Gemeinden Saint-Imier, Villeret, Cormoret und Courtelary, sich zum «Espace découverte Énergie» zusammenzuschliessen. 2019 wurde die einfache Gesellschaft in einen Verein umgewandelt. Zu Beginn des gleichen Jahres kam Tramelan als neues Mitglied hinzu. Anfang 2020 schlossen sich die Gemeinden Cortébert, Corgémont, Sonvilier und Mont-Tramelan an.

SAINT-IMIER

www.saint-imier.ch

Saint-Imier propose mille et une activités. L'été, profitez de la piscine après une balade sur les Sentiers des Monts ou du Vallon. L'hiver, jouissez du domaine skiable des Bugnenets-Savagnières ou partez à la découverte de paysages idylliques à ski de fond ou à raquettes.

In Saint-Imier erwartet Sie tausendundein Erlebnis! Im Sommer können Sie sich nach einer Wanderung auf den Erlebnispfaden Sentier des Monts und Sentier du Vallon im Schwimmbad erholen. Im Winter locken die Pisten des Skigebiets Bugnenets-Savagnières oder die Langlauf- und Schneeschuhloipen.

COURTELARY

www.courtelary.ch

Courtelary, patrie du Ragusa, mais pas seulement! Du patrimoine architectural de ce joli village, mentionnons une église romane, un château du XVIIe siècle, autrefois siège de la Seigneurie d'Erguël et aujourd'hui Préfecture du Jura bernois, et un collège «Belle Époque».

Courtelary – wo das Ragusa und mehr herkommt! Zum architektonischen Kulturerbe dieses Dorfes gehören eine romanische Kirche, ein Schloss aus dem 17. Jh., das früher als Residenz der Herren von Erguel diente und heute als Regierungsstatthalteramt des Berner Juras fungiert, und das Schulhaus im Heimatstil.

SONVILIER

www.sonvilier.ch

Situées sur le versant sud du vallon de Saint-Imier et se dressant sur un escarpement rocheux, les ruines du château d'Erguël dominent le village. Autre particularité de la commune, le plateau de La Chaux-d'Abel, parfait pour la mobilité douce, en fait partie intégrante.

Die Ruinen des Schlosses der Herren Erguel am Südhang des Vallon de Saint-Imier stehen über dem Dorf auf einem Felsvorsprung. Eine weitere Besonderheit der Gemeinde ist die Hochebene La Chaux-d'Abel, ein Paradies für sanfte Mobilität.

TRAMELAN

www.tramelan.ch

Cité en pleine nature! Peu de localités peuvent à meilleur titre se réclamer de cette devise. Culture, formation, commerces, horlogerie, Tramelan a tout d'une ville. Et pourtant: en quelques minutes à pied, vous voici au milieu de la verdure, riche en biodiversité.

Ein Städtchen mitten in der Natur! Nur wenige Orte können das von sich behaupten. Kultur, Ausbildungsstätten, Läden, Uhrenmacherei … Tramelan ist eine richtige Stadt. Geht man aber nur ein paar wenige Minuten aus dem Ort, findet man sich auf grünen Wiesen mit einer intakten Artenvielfalt wieder.

MONT-TRAMELAN

www.mont-tramelan.ch

La petite commune de Mont-Tramelan est située à l'extrémité nord du Jura bernois, à 1050 m d'altitude, dans un magnifique paysage de pâturages boisés où il fait bon vivre. La commune vit en grande partie de l'agriculture et de l'artisanat.

Die kleine Gemeinde Mont-Tramelan liegt in den nördlichen Ausläufern des Berner Juras auf einer Höhe von 1050 m in einer schönen Waldweidelandschaft – hier lässt es sich gut leben. Die Gemeinde ist landwirtschaftlich und handwerklich geprägt.

VILLERET

www.villeret.ch

Villeret est blotti au pied des pittoresques gorges de la Combe-Grède, face au Chasseral. Il faut donc une bonne dose d'énergie pour gravir les quelque 850 m de dénivelé qui séparent les berges de la Suze de son sommet. Bien d'autres curiosités vous y attendent.

Villeret schmiegt sich an die malerischen Felsschluchten der Combe-Grède, dem Eingangstor zum Chasseral. Er braucht viel Energie, um den Höhenunterschied von 850 Meter zu überwinden, der die Ufer der Schüss vom Berggipfel trennt. Viele andere Sehenswürdigkeiten erwarten Sie hier.

CORTÉBERT

www.cortebert.ch

Lové au cœur du Vallon de Saint-Imier, le village de Cortébert offre des paysages à couper le souffle. Plusieurs métairies et restaurants de montagne se trouvent sur les hauteurs du territoire communal. La fromagerie locale produit un fromage de qualité connu loin à la ronde.

Cortébert liegt im Vallon de Saint-Imier und ist von atemberaubenden Landschaften umgeben. Auf den Hügeln rund um den Ort locken mehrere Berggasthöfe und Bergrestaurants. In der lokalen Käserei wird ein weithin bekannter Qualitätskäse hergestellt.

SAINT-IMIER VU PAR SES HABITANTS
SAINT-IMIER AUS DER SICHT SEINER BEWOHNER

Dès 1800, le paisible village agricole de Saint-Imier prend rapidement les dimensions d'un véritable centre horloger. Un parcours entièrement numérisé, que l'on trouve dans l'application pour smartphone «Pindex», tisse le lien entre les lieux et les habitants d'hier et d'aujourd'hui. Vous découvrez ainsi la ville à travers leurs anecdotes, souvenirs et témoignages, souvent inédits. Une brochure illustrée qui propose de partir sur les traces des énergies horlogères est également à votre disposition à l'office du tourisme. Sur ces parcours, trois institutions patrimoniales permettent de compléter cette thématique: le Musée de Saint-Imier, le Musée Longines et Mémoires d'Ici.

Seit 1800 ist das ruhige Bauerndorf von Saint-Imier in raschen Schritten zu einem beachtlichen Zentrum der Uhrenindustrie geworden. Eine komplett digitalisierte Route, die über die Smartphone-App «Pindex» bereitgestellt wird, knüpft Verbindungen zwischen verschiedenen Orten und den Bewohnern, zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart. Entdecken Sie die Gemeinde anhand von Anekdoten, Erinnerungen und Zeitzeugnissen, die teils zum allerersten Mal veröffentlicht werden. Zudem lädt eine illustrierte Broschüre, die in der Touristeninformation erhältlich ist, dazu ein, den Spuren der Uhrmachertradition zu folgen. Die Parcours führen an drei interessanten Einrichtungen vorbei, die im Zusammenhang mit diesem Thema das kulturelle Erbe vermitteln: das Museum von Saint-Imier, das Longines-Museum und Mémoires d'Ici.

CORMORET

www.cormoret.ch

Cormoret possède vingt-cinq sources, dont cinq sont des affluents de la Suze. Les sources de la Raissette et du Torrent alimentent notamment Saint-Imier et les Franches-Montagnes. Les roues qui permettaient de faire fonctionner moulins et autres forges ont été progressivement remplacées par des turbines.

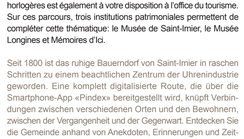
Cormoret verfügt über 25 Quellen, von denen 5 bedeutende Zuflüsse der Schüss sind. Durch das Fassen von Quellen Raissette und Torrent werden insbesondere Saint-Imier und die Freiberge mit Wasser versorgt. Die Wasserräder, die in vergangenen Jahrhunderten Mühlen und Schmieden antrieben, wurden schrittweise durch Turbinen ersetzt.

CORGÉMONT

www.corgemont.ch

Corgémont est bordé par la montagne du Droit et le Chasseral. Au bas de chaque versant de montagne s'étendent de vastes pâturages boisés qui permettent aux amateurs de nature de se détendre et de se dépenser agréablement, sans oublier les métairies des hauteurs.

Corgémont liegt zwischen dem Montagne du Droit und dem Chasseral. Die bewaldeten Weiden an den Berghängen erfreuen Naturliebhaber zur Entspannung, auf den Höhen warten die Berggasthöfe mit einer Erfrischung auf Wandergäste.



www.musee-de-saint-imier.ch | www.longines.com
www.m-ici.ch

Faszination Energie erleben.

Was treibt dich an?

Plonger dans le monde fascinant de l'énergie.

Qu'est-ce qui te motive?

Besuchen Sie uns im Besucherzentrum Mont-Soleil.
Rendez-nous visite au centre visiteurs de Mont-Soleil.

bkw.ch/besucher
bkw.ch/visiteurs

BKW

PARCOURS DÉCOUVERTE • ESCAPE GAME • ATELIER • SHOP • BISTRO • PLACE DE JEUX
À COURTELARY • WWW.CHEZCAMILLEBLOCH.CH

CENTRALE ÉOLIENNE MONT-SOLEIL
WINDKRAFTWERK MONT-SOLEIL

Visites guidées
La centrale éolienne de JUVENT SA est une installation de production d'électricité respectueuse de l'environnement, qui fournit également de précieuses informations techniques, économiques et écologiques.
Venez visiter notre centrale et percer les mystères de l'énergie éolienne!

Geführte Besichtigungen
Das umweltfreundliche Windkraftwerk JUVENT SA liefert neben Energie auch technische, wirtschaftliche und ökologische Erkenntnisse in Sachen Windenergie.
Besuchen Sie den Windpark und gewinnen Sie Einblick in eine faszinierende Technik.

www.juvent.ch

Renseignements et réservation (pour les deux centrales)
Auskünfte und Anmeldung (für beide Kraftwerke)
www.bkw.ch/visiteurs /besucher

CENTRALE SOLAIRE MONT-SOLEIL
SONNENKRAFTWERK MONT-SOLEIL

Visites guidées
La centrale solaire de Mont-Soleil est le plus grand centre de recherche et de démonstration de Suisse dans le domaine de la production d'énergie solaire.

Venez découvrir le nouveau centre visiteurs ainsi que les possibilités et les limites de la production d'électricité à partir de la lumière du soleil.

Geführte Besichtigungen
Das Sonnenkraftwerk auf dem Mont-Soleil ist die grösste Schweizer Forschungs- und Demonstrationsanlage für die Solartechnologie.

Entdecken Sie das neue Besucherzentrum und erfahren Sie viel Wissenswertes über die Möglichkeiten und Grenzen der Sonnenenergienutzung.

www.societe-mont-soleil.ch

OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE DE MONT-SOLEIL
STERNWARTE AUF DEM MONT-SOLEIL

Une fenêtre sur l'univers
L'Observatoire astronomique de Mont-Soleil est la réalisation scientifique la plus récente dans notre région. Doté des dernières technologies dans le domaine de l'astronomie visuelle, l'Observatoire de Mont-Soleil, avec son planétarium de 4,5 mètres de diamètre, vous accueille et vous emmène à la découverte du ciel et de ses mystères. Pour en savoir plus sur l'Observatoire astronomique de Mont-Soleil, il est possible, pour les groupes, de suivre une visite guidée.
L'Observatoire ouvre ses portes au public à l'occasion de diverses manifestations, comme la «Nuit des étoiles» en août. Plusieurs dates sont également prévues pour accueillir des personnes individuelles, en couple ou en famille.

Ein Blick ins Universum
Die Sternwarte auf dem Mont-Soleil ist das jüngste wissenschaftliche Meisterwerk der Region. Sie ist mit den neuesten Technologien der visuellen Astronomie ausgestattet. Mit einem Durchmesser von 4,5 Meter lädt Sie das Planetarium auf Entdeckungsreisen in den Himmel und seine Geheimnisse ein. Für ausführlichere Informationen zu der Sternwarte auf dem Mont-Soleil werden für Gruppen Führungen angeboten. Die Sternwarte ist für die öffentlichkeit anlässlich verschiedener Veranstaltungen zugänglich, z. B. zur „Nuit des étoiles" (Nacht der Sterne) im August. Es gibt auch mehrere Termine, an denen Einzelpersonen, Paare oder Familien willkommen geheissen werden.

Renseignements et réservations
Auskünfte und Anmeldung
T. + 41 (0) 32 942 39 42
www.pleiades.ch

FUNICULAIRE SAINT-IMIER–MONT-SOLEIL
STANDSEILBAHN SAINT-IMIER–MONT-SOLEIL

La porte d'entrée vers le soleil!
Le funiculaire offre un accès privilégié à Mont-Soleil et à son offre touristique qui raviva, été comme hiver, les sportifs, gourmands, curieux et amis de la nature. C'est un moyen de locomotion «propre», qui s'inscrit parfaitement dans l'«esprit Mont-Soleil»!...

Die Pforte zur Sonne!
Die Standseilbahn erleichtert den Zugang zu Mont-Soleil und seinem attraktiven Tourismus- und Freizeitangebot, das im Winter sowie im Sommer Sportler, Geniesser, Neugierige und sonstige Naturfreunde entzückt. Darüber hinaus wird diese Bahn mit erneuerbarer Energie angetrieben und steht somit ganz im Sinne des „Mont-Soleil-Spirits".

Réservations, tarifs, infos
Anmeldungen, Preise, Infos
Funiculaire Saint-Imier–Mont-Soleil
Rue des Roches 31
CH-2610 Saint-Imier
T. + 41 (0) 32 941 25 53
info@funiculaire.ch
www.funisolaire.ch

TROTT'ENERGY, VELECTRO ET SEGWAY
TROTT'ENERGY, VELECTRO UND SEGWAY

Le funi roule pour vous!
Sortie d'entreprise ou excursion entre amis, le Funiculaire Saint-Imier–Mont-Soleil vous propose plusieurs activités originales: une balade sur trott'energy ou velectro, au départ de la station supérieure. Trottinette ou vélo électrique: plusieurs pistes balisées, de difficulté et de longueur variables, vous attendent (voir carte au verso).

Segway: sensations inédites!
Tellement intuitif qu'il semble être un prolongement du corps humain, le Segway vous ouvre une nouvelle dimension du pilotage. Trois tours, accompagnés d'un guide, sont organisés dans le cadre authentique de Mont-Soleil.

Die Standseilbahn bringt Sie ins Rollen!
Ob mit Arbeitskollegen oder Freunden; profitieren Sie vom originellen Angebot der Standseilbahn Saint-Imier–Mont-Soleil: Trott'energy oder Velectro ab der Bergstation für den ultimativen Fahrspass! Per Trottinett oder Elektrovelo erwarten Sie mehrere markierte Wege verschiedenen Schwierigkeitsgrades und verschiedener Länge (siehe Karte auf der Rückseite).

Segway: Emotionen garantiert!
Die Bedienung des Segways ist so intuitiv, dass er sich schon bald wie ein Teil des eigenen Körpers anfühlt. Entdecken Sie diese neue Dimension des Fahrens. In der authentischen Umgebung des Mont-Soleil werden drei Touren in Begleitung eines Führers organisiert.

FUNICULAIRE: HORAIRES — VALABLES JUSQU'AU 10.12.2022
STANDSEILBAHN: FAHRPLÄNE — GÜLTIG BIS 10.12.2022

Départs de St-Imier
Abfahrten ab St-Imier

A 6.35	A 7.00	A 7.20	X 7.35	8.05	A 8.35
9.05	C 9.35	10.05	10.35	11.05	11.35
12.00	12.30	13.20	13.35	14.05	14.35
15.10	15.35	16.05	16.35	17.05	17.35
18.05	18.30	19.30	20.30	20.45	D 22.10
D 23.10					

Départs de Mont-Soleil
Abfahrten ab Mont-Soleil

A 6.25	X 6.55	A 7.05	A 7.25	7.55	A 8.25
8.55	C 9.25	9.55	10.25	10.55	11.25
11.55	12.25	13.05	13.25	13.55	14.25
14.55	15.25	15.55	16.25	16.55	17.25
17.55	18.25	18.55	19.40	20.40	D 22.00
D 23.00					

A LU-VE, sauf fêtes générales
X LU-SA, sauf fêtes générales
D VE et SA, sauf fêtes générales
C SA, DI et fêtes générales

MO-FR ohne Feiertage
MO-SA ohne Feiertage
FR und SA ohne Feiertage
SA, SO und Feiertage

Trains spéciaux et voyages de groupe: appelez le T. +41 (0) 32 941 25 53 pendant les heures d'exploitation normale.

Für Extrafahrten und Gruppenreisen kontaktieren Sie uns bitte während den normalen Betriebszeiten unter der Nummer T. +41 (0) 32 941 25 53.

BUS CJ: HORAIRES — VALABLES JUSQU'AU 10.12.2022
BUS CJ: FAHRPLÄNE — GÜLTIG BIS 10.12.2022

Départs de St-Imier (gare)
Abfahrten ab St-Imier (Bahnhof)

LU-VE, sauf fêtes générales MO-FR ohne allg. Feiertage

6.32	7.30	7.38	10.01	11.01	12.01
13.01	14.01	16.01	17.01	18.01	18.46

SA, DI et fêtes générales SA, SO und allg. Feiertage

9.01	10.01	12.01	14.15	16.15	18.01

Départs de Mont-Crosin (restaurants)
Abfahrten ab Mont-Crosin (Restaurants)

LU-VE, sauf fêtes générales MO-FR ohne allg. Feiertage

5.45	7.00	7.14	9.27	10.09	10.41
11.41	12.45	13.45	15.50	16.44	17.45

SA, DI et fêtes générales SA, SO und allg. Feiertage

8.47	9.47	11.47	13.47	15.47	17.47

Fêtes générales allg. Feiertage: 15.4.22, 18.4.22, 26.5.22, 6.6.22, 1.8.22

Toutes les courses T. +41 (0) 32 486 93 37 (LU-VE / MO-FR)

www.les-cj.ch

TRAINS CFF: HORAIRES — VALABLES JUSQU'AU 10.12.2022
SBB-ZÜGE: FAHRPLÄNE — GÜLTIG BIS 10.12.2022

Départs en direction de Biel/Bienne
Abfahrten Richtung Biel/Bienne

De	Ab	St-Imier	Villeret	Cormoret	Courtelary
		A 4.57	A 4.59	A 5.02	A 5.06
		5.45			5.51
		5.59	6.01	6.04	6.08
		A 6.19	A 6.21	A 6.24	A 6.27
		6.45			6.51
		6.59	7.01	7.04	7.08
➡ puis en cadence jusqu'à		dann im Takt bis			
		19.59	20.01	20.04	20.08
➡ puis en cadence jusqu'à		dann im Takt bis			
		23.59	00.01	00.04	00.08

Départs en direction de La Chaux-de-Fonds
Abfahrten Richtung La Chaux-de-Fonds

De	Ab	Courtelary	Cormoret	Villeret	St-Imier
		A 5.52	A 5.53	A 5.56	A 6.00
		6.07			6.13
		6.52	6.53	6.56	7.00
		7.07			7.13
		A 7.29	A 7.30	A 7.33	A 7.45
		7.52	7.53	7.56	8.00
		8.07			8.13
➡ puis en cadence jusqu'à		dann im Takt bis			
		19.52	19.53	19.56	20.00
		20.09	20.10	20.13	20.17
➡ puis en cadence jusqu'à		dann im Takt bis			
		00.09	00.10	00.13	00.17
		A 00.56	A 00.57	A 1.00	A 1.04

A Nuits VE/SA, SA/DI sauf 15.4/16.4 Nächte FR/SA, SA/SO ausser 15.4./16.4.
A LU-VE, sauf fêtes générales MO-FR ohne allg. Feiertage
Infos: cff.ch / sbb.ch, Contact Center 0848 44 66 88 (CHF 0.08/min.)

FROMAGERIE SPIELHOFER, SAINT-IMIER
KÄSEREI SPIELHOFER, SAINT-IMIER

Découvrez l'univers fascinant de notre fromagerie!
Si l'aventure de chaque Tête de Moine AOP, fromage de Bellelay, débute sur les pâturages de montagne du Jura suisse, c'est ici qu'elle se poursuit. Seul ou en groupe, plongez au cœur de notre fromagerie pour percer les secrets de la Tête de Moine AOP. Dans un cadre idéal et chaleureux, découvrez nos locaux de fabrication ainsi que notre espace de vente aménagé, qui vous permettront d'en savoir davantage sur un produit phare de notre région et typique de son terroir. La Tête de Moine AOP, dont les origines remontent à plus de 800 ans, vous ouvre les portes de son univers fascinant. Profitez-en: seules sept fromageries ont le privilège de pouvoir la produire!

Entdecken Sie unsere Käserei!
Die Herstellung des Tête de Moine AOP, Fromage de Bellelay beginnt auf den Bergwiesen des Schweizer Juras und setzt sich hier fort. Sie können unsere Käserei allein oder als Gruppe besichtigen und die Geheimnisse des Tête de Moine AOP entdecken. In einem herzlichen Ambiente lernen Sie unsere Produktionsstätte und unseren eingerichteten Verkaufsraum kennen und erfahren mehr über eines der bekanntesten Produkte unserer Region, das so typisch für die Gegend ist. Die Käserei des Tête de Moine AOP, dessen Ursprünge mehr als 800 Jahre zurückliegen, öffnet die Türen zu ihrem faszinierenden Universum. Nutzen Sie diese Gelegenheit: Nur sieben Käsereien dürfen diesen einzigartigen Käse herstellen!

www.fromagesspielhofer.ch
www.tetedemoine.ch

CIRCUIT PÉDESTRE LES BREULEUX
RUNDWANDERWEG LES BREULEUX

Cinq kilomètres de sentiers pédestres vous emmènent de la gare CJ des Breuleux jusqu'aux éoliennes de Mont-Crosin, à travers des pâturages boisés typiques de notre région. En longeant la crête, vous pourrez rejoindre la centrale solaire de Mont-Soleil… et revenir en char attelé (renseignements et réservations au +41 (0) 79 834 67 76). De nombreuses possibilités de randonnées à VTT et à cheval (piste pour cavaliers) vous attendent également. En hiver, promenez-vous sous de magnifiques épicéas à raquettes ou à ski de fond (fun park), et rejoignez les éoliennes ou la centrale solaire… sans oublier le domaine skiable du téléski des Breuleux et sa buvette!

Fünf Kilometer Wanderweg führen Sie vom CJ-Bahnhof Les Breuleux durch die für unsere Region typischen Wytweiden bis zu den Windturbinen des Mont-Crosin. Dem Bergkamm entlang wandern Sie weiter bis zur Solarstation des Mont-Soleil… und kehren mit dem Pferdewagen zurück (Auskunft und Reservation unter +41 (0) 79 834 67 76). Ebenso gibt es zahlreiche Möglichkeiten für Mountainbike-Touren und zum Reiten. Im Winter können Sie einen Spaziergang durch die wunderschönen Fichtenwälder unternehmen oder die Gegend auf Schneeschuhen oder Langlaufskis erkunden (Fun Park) – bis zu den Windturbinen und dem Solarkraftwerk. Nicht zu vergessen ist das Skigebiet von Les Breuleux mit Einkehrmöglichkeit.

www.breuleux.ch

HÔTEL-RESTAURANT CHALET MONT-CROSIN

Petit hôtel de caractère comprenant 6 chambres. Cuisine régionale, simple et de qualité. L'endroit idéal pour organiser des événements. Liqueur de fleur de foin médaillée d'or au concours suisse des produits du terroir 2021. Divers produits faits maison.

Kleines aber feines Hotel mit 6 Zimmern. Regionale Küche, einfach und gut. Ein toller Ort für Veranstaltungen. Heublumenlikör Goldmedaille am Wettbewerb der Schweizer Regionalprodukten 2021. Verschiedene hausgemachte Produkte.

www.chalet-montcrosin.ch

Altitude Höhe 1178 m

Mont-Crosin 65
CH-2610 Mont-Crosin
Felix Gerber
T. +41 (0) 32 944 15 64
info@chalet-montcrosin.ch

HÔTEL DE LA CHAUX-D'ABEL

Hôtel à l'ambiance calme et familiale, dans un grand parc entouré de champs. 20 chambres, aménagées avec une touche de nostalgie et de charme.

Ruhiges und gastfreundliches Haus mit grossem Garten, umgeben von Wiesen. 20 stimmungsvoll eingerichtete Zimmer mit Ausblick auf die Juralandschaft.

www.hotellachauxdabel.ch

Altitude Höhe 1065 m

La Chaux-d'Abel 88
CH-2333 La Ferrière
Gabriela Haas
T. +41 (0) 32 961 11 52
infos@hotellachauxdabel.ch

RESTAURANT LE MANOIR

Dans un cadre naturel et unique, le restaurant Le Manoir est situé à quelques mètres de l'arrivée du funiculaire à Mont-Soleil. Deux chambres d'hôtes sont à disposition.

Nur wenige Meter von der Standseilbahn Mont-Soleil entfernt befindet sich das Restaurant Le Manoir in einer natürlichen Umgebung. Zwei Gästezimmer stehen zur Verfügung.

www.restaurantlemanoir.ch

Altitude Höhe 1185 m

Mont-Soleil 67
CH-2610 Mont-Soleil
T. +41 (0) 32 941 23 77
contact@restaurantlemanoir.ch

HÔTEL-RESTAURANT BEAU SÉJOUR

Établissement en pleine nature proposant une cuisine campagnarde. 8 chambres rénovées. Randonnées pédestres, équestres et VTT. Pistes de ski de fond et raquettes.

Gasthof mit ländlicher Küche in der freien Natur. 8 renovierte Zimmer. Wanderungen, Reiten und Mountainbike-Ausflüge. Langlaufloipen und Schneeschuhtrails.

www.hotelbeausejour.ch

Altitude Höhe 1072 m

Le Cerneux-Veusil Dessus 150
CH-2345 Le Cerneux-Veusil
«Chez Tante Eva»
Aurélie Donzé
T. +41 (0) 32 954 12 42
info@hotelbeausejour.ch

AUBERGE MONT-SOLEIL CHEZ L'ASSESSEUR

Le phare de la région: des possibilités presque illimitées pour les familles, les amoureux de la nature et les sportifs. Un véritable paradis pour des excursions et vacances.

Der Leuchtturm der Region: Für Familien, Naturliebhaber und Sportler bieten wir fast unbegrenzte Möglichkeiten – ein wahres Ausflugs- und Ferienparadies.

www.montsoleil.ch

Altitude Höhe 1200 m

Chez L'Assesseur 119
CH-2610 Mont-Soleil
T. +41 (0) 32 941 23 60
info@montsoleil.ch

ET AUSSI EN HIVER
UND AUCH IM WINTER

- 40 km de pistes de ski de fond tracées (classique et skating)
- Sentiers balisés pour raquettes à neige
- Sentier pédestre hivernal
- Téléski / télébob / piste éclairée – Mont-Soleil
- Téléski / télébob / babylift / Airboard – Les Breuleux
- Téléski La Combe / téléski Fontaine / babylift – Tramelan

EXPO ELECTRO, SAINT-IMIER

Une exposition au cœur de l'Espace découverte Énergie
L'EXPO ELECTRO, baignée par l'atmosphère d'une ancienne usine électrique inscrite au patrimoine historique, met en scène une collection unique en Suisse de près de 500 objets. La visite se réalise accompagnée d'un·e guide qui vous conte l'histoire de l'électricité, pimentée d'anecdotes savoureuses. Groupes sur réservation. Visites à dates fixes pour les individuels.

Eine Ausstellung im Herzen des Espace découverte Énergie
EXPO ELECTRO ist in einem alten Elektrizitätswerk untergebracht, das als historisches Kulturerbe eingetragen ist. Dieses besondere Ambiente prägt die rund 500 Objekte fassende Ausstellung – eine einzigartige Sammlung in der Schweiz. Das Museum kann auf einem geführten Rundgang besucht werden. Dabei erhalten Sie Einblick in die Geschichte der Elektrizität gewürzt mit kleinen Anekdoten. Gruppen auf Voranmeldung. Öffentliche Führungen für Einzelpersonen.

Plus d'informations
Weitere Informationen
T. +41 (0) 32 942 41 70
www.expoelectro.ch

SNUKR

Découvrez nos deux sentiers thématiques en trois langues sur

Entdecken Sie unsere zwei Erlebnispfade in drei Sprachen auf

www.snukr.com

DU SOLEIL À MONT-SOLEIL

Visite guidée. Cette offre combinée entre l'Observatoire astronomique et les centrales solaire et éolienne propose de découvrir le Soleil d'un point de vue astronomique et d'un point de vue des énergies renouvelables.

Geführte Besichtigung. Mit diesem Kombiangebot für Sternwarte und Sonnen- oder Windkraftwerk entdecken die Besucher die Sonne sowohl aus Sicht der Astronomie als auch aus dem Blickwinkel der erneuerbaren Energien.

Plus d'informations
Weitere Informationen
T. +41 (0) 32 942 39 42
www.jurabernois.ch